

**TRANSLATION from ROMANIAN**

*-Illegible stamp-*

**THE ROMANIAN ACADEMY**  
**Iorgu Iordan – Al. Rosettii**  
**Institute of Linguistics**  
**Bucharest**

13, September 13 Way  
P.O. Box 42-37, 050711 Bucharest  
Tel: +40-21-318.24.52  
Fax: +40-21-318.24.17  
E-mail: [inst@lingv.ro](mailto:inst@lingv.ro)

*Stamp of THE ROMANIAN ACADEMY*  
*THE INSTITUTE OF LINGUISTICS*  
*BUCHAREST*  
*REG. NO. 878*  
*2011 month 08 day 10*

In attention of

The Centre for Monitoring and Combating Anti-Semitism

Following your notification from 08/08/2011, we inform you the following:

When writing a dictionary one must consider the whole history of a word's evolution and use, trying to capture all the semantic and stylistic nuances in order to formulate precise definitions regarding the scientific matter and correct definitions from a political point of view.

Unfortunately, during the editing process of the latest edition of the DEX (The Explanatory Dictionary of Romanian Language) the indication (popular and pejorative), which was historically correct, was replaced by error with the indication (familiar).

In the future editions of all dictionaries drawn up by the Institute of Linguistics, under the patronage of the Academy, we will introduce indications that would leave no room for discriminatory interpretations, using formulations such as (pejorative meaning, not recommended).

As for the immediate, without delay and permanent correction of the definition of the word „jidan” (*Kike*) all we can do is to publish an explanatory note in the media or on the internet.

*-Illegible stamp-*  
Academist Marius Sala  
*-Illegible signature-*